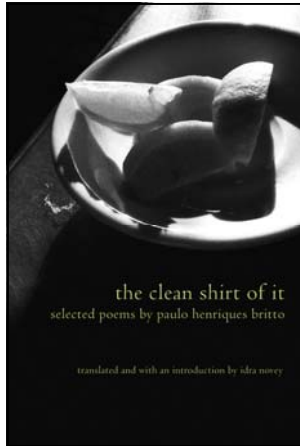




BOA Editions, Ltd.

250 North Goodman, Suite 306 Rochester, NY 14607
p: 585.546.3410 f: 585.546.3913
www.boaeditions.org



the clean shirt of it

Poems by Paulo Henriques Britto
Translated from the Portuguese by Idra Novey

The Clean Shirt of It marks the first English translation of a full-length poetry title by acclaimed Brazilian poet Paulo Henriques Britto. This is a bilingual edition published in English and Portuguese. As translator Idra Novey writes in her translator's introduction, "No other contemporary Brazilian poets write like Britto. At least not with such a keen sense of the relationship between form and content, or pop culture and high art. However, the artistry of Britto's poems is that a reader doesn't have to recognize the allusions to appreciate the freshness of the imagery and layered meanings suggested in the poems." Britto's subtle use of political allegories written with a thoroughly contemporary poetic voice contributes greatly to the discussion of the role of poetry in politics. He is steeped in Brazilian politics, history, and literature, but also fluent in the language of American history and culture. Thus, his masterful poem "Nine Variations on a Theme of Jim Morrison" presents a uniquely Latin American take on an American pop icon. BOA Editions is proud to introduce American readers to the powerful poetry of Paulo Henriques Britto.

July 2007
120 pages
A Lannan Translations
Series Selection

\$16.95 paper
978-1-929918-94-2

\$22.95 cloth
978-1-929918-93-5

BOA titles are distributed
to the trade by Consortium
Book Sales & Distribution
1-800-283-3572



Paulo Henriques Britto

About the Author

Paulo Henriques Britto was born in Rio de Janeiro in 1951. His third collection of poems, *Trovar Claro*, received Brazil's equivalent of the National Book Award from the Biblioteca Nacional, and his fourth book, *Macau*, won Brazil's most prestigious award, the Portugal Telecom Prize. In 2005, he published his first short story collection, *Paraisos artificiais*.

Britto is also one of Brazil's principle translators of British and American Literature, and received the National Library Foundation's prize for his 1995 translation of E. L. Doctorow's *The Waterworks*. His other translations include works by Henry James, V. S. Naipaul, Thomas Pynchon, Wallace Stevens, and Elizabeth Bishop's poems about Brazil. He currently teaches at the Catholic University of Rio de Janeiro.